

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

Pablo escribe a Filemón

¹ Nugö, dúr Pablo, dí bbujcua jar födi por rá ngue cam Tzi Jmuj_u Jesucristo. Dí yobbe nar cjuada Timoteo, cja dí penquibbe nar carta-na. Nuque, Filemón, dí zenguaquibbe cor jmajte, como guejtique, guí pejpi ca Ocja. ² Guejtjo dí pempi nzengua cam tzi ncjuj_u Apia, co ni car Arquipo, co hneh ca pe dda cjuada ca i jmuntzi pa jer ngu. Car Arquipo xí nzejti prueba por rá ngue nar evangelio, ncjaguigö. ³ Cam Tzi Taj_u pa jitzu, yojmi cam Tzi Jmuj_u Jesucristo, da jñujtiqui quir tzi may_u cja da ddahquij_u bendición rá ngu, guí göhtjoj_u.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Nuque, Filemón, cada bb_u dí nzoh ca Ocja por rá nguehque, dí mbenqui cor jmajte, cja dí öjpi mpöjcie, ⁵ Como xtú øde, guí eme car Cristo göhtjo mbo ir tzi may, cja guí ma_udi. Guejtjo dí öjpi mpöjcie ca guír nu rá zö ca ddáa ca i ten car Cristo, cja guí mah-cá, como guejti-ca, í bajtzi ca Ocja hneje. ⁶ Dí øjcö, guí nzoh ca cjahni pa jab_u gár bb_uy, guí xijm_u nar evangelio. Eso, dí öjpi ca Ocja da möx ca to i eme, pa da badij_u te tza rá zö guegue cja co ja i ncja ca bendición ca i ddajcöj_u, göhtjoguigöj_u como ngu xtá emej_u car Jesucristo. ⁷ Bb_u dí øjcö te tza ngu guir mah ca hermano, dí ndo mpöjö cja i ju am may, como dí øde, guí föx ca cjuada ca te i nesta, guejtjo guí zetibi quí tzi may_u pa jin da ngüentij_u.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Eso, dí nzohqui hneje pa gui föxqui tz_u. Nugö, xí hñixquigö gá apóstole car Cristo, cja dí pehtzi derecho gu bbejpiquei gui dyøti ca dí xihqui. Pe jin dí ne gu øti-ca. ⁹ Mejor, dí ne gu øhqui tz_u hnar favor porque dí maðihui. Nugö, dúr Pablo, ya xtúr tita, cja guejtjo i cjojqui födi porque ndí dyo, ndí nzoh ca cjañni digue car Jesucristo. ¹⁰ Dí øhqui tz_u gui dyøhtibi hnar favor nam tt_u, nar Onésimo. Guegue xí cja um tt_u ca xtá hmajcö hua jar födi, como guehcä xtá nzofu, xí hñeme car Cristo. ¹¹ Máhm_uto, bb_u mí pejpiquei nar Onésimo, jí mí tzö ca bi dyøjtiquei. Pe nuya ca xcá hñeme nar evangelio, rá zö ga möxquigö cja rá zö drí möxquigüe hneje. ¹² Nuya, ya xtrá cujcö nar Onésimo da ma drí goh pu jab_u gár bb_uy. Nuquigüe, gui perdonabi tz_u ca bi dyøjtiquei, cja gui cjaqui tz_u car favor, gui cuajti ncjahm_u guejquigö güi cuajtiguei. ¹³ Xin di jogui gua tzamigö nar Onésimo di gojcua pa di pejpigui hua jar födi, di goji por rá nguehque, ncjahm_u guehque gri föxqui hua. Como ngu guir paði, i cjojqui födi porque dí man car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. ¹⁴ Pe jin gu tzami, como jí bbe dí ønqui ¿cja güi uni ar tszejqui di gojti hua? Jin dí ne gu cjañqui gá fuerza gui dyøjtiguei nar favor.

¹⁵ Pe ntoja xí cja Ocja xí wembiquei nar Onésimo tengü tzi mpa, pa ncjap_u xcá hñeme car Jesucristo. Cja nuya, bb_u pé xta guahqui, ya jin gui weguehui göhtjo ar tiempo, ni diguejcua jar jöy ni digue pu jitz_i. ¹⁶ Nuya, bb_u pé xquí cuajti, ya jin da pejpiquei gá fuerza, ncja ngu nguá dyøti máhm_uto,

Nuya, da pejpíqui cor pöjō ncja ngu hner tzi cjuada ca guí ne. Nugō, dí ndo maj nar Onésimo, cja hnehquiguε, pe ntoja más guí ndo mađi, como ir mefiguε, cja guejtjo hne ya xi ir cjuada, ca ya xcá hñeme cam Tzi Jmuju Jesucristo. ¹⁷ Eso, bbu guí manguε dí mföxihui ca dár pejpihui hnaadi cam Tzi Jmuhui, gui recibi tzu nar Onésimo cor jmajte, ncjahmu guejquigö güi recibiguigö. ¹⁸ Cja bbu te xtrú dyøjtiqui ca drá nttzo, o te di tuhqui, gui dyuti ur huenda, gui xijqui tengü, cja xtá cjujtiqui. ¹⁹ Nugō, dúr Pablo, dí xihqui ntjumay, xtá cjujtiqui. Co guejtsje nam dyε, dí juxcua nar promesa-na. Masque di jogui gua xihquigö, hneje, bbu te dí tuhqui por rá ngue nar Onésimo, nuque guí tujqui más rá ngu, como gú töti car nzajqui ca jin dy tjegue bbu ndí dyogö pu Asia, ndí mangö car evangelio pu jabu ngár bbuy. ²⁰ Dí tzö um may, gui ma guí dyøjtigui nar favor na dí öhqui, um tzi cjuadaqui. Gui dyøjtigui tzu por rá ngue cam Tzi Jmuju ca dí emehui, pa da mpöj nam tzi may.

²¹ Xtú penqui nar carta-na, como dí pađi gui ma guí nú cor ttijqui nar Onésimo. Cja dí ingö hneje gui ma guí dyøhtibi pé hnar favor más drá zö ni ndra ngue ca xtú juxcua. ²² Nuquiguεju, xcú oraguiju, xcú dyöjpiju ca Ocja da cjagui gu pøxi födi, eso dí tømhi car pa bbu xtá pøxcua, xcrá ma pu jabu gár bbupju pa gu nccahtiju. Eso, dí xihqui tzü, gui jojqui tzü hnar tzi lugar pu jabu gár tzöya bbu xtá ma pu.

Saludos y bendición final

²³ Nuya, i penquiju nzengua nar hermano Epafras nu dí bbubbe hua jar födi. Guejti guegue

xí cjoti por rá ngue car Tzi Jesucristo. ²⁴ Guejti car Marcos i zenguaquij_u hneje, co ni n_ur Aristarco, co hnej n_ur Demas, cja co n_ur Lucas. Dí mföxje-y_u, dí øhtibije cár bbeñi ca Ocja. ²⁵ Cam Tzi Jmuj_u Jesucristo da möxquig_uej_u co cár tzi ttijqui. Da ncjap_u, amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94